



UMY

UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
YOGYAKARTA

Unggul & Islami

PENDIDIKAN BAHASA JEPANG



***AIZUCHI* SEBAGAI STRATEGI KOMUNIKASI BAHASA JEPANG**

Thamita Islami Indraswari



Latar Belakang

- *Aizuchi* atau respon pendengar terhadap ucapan pembicara merupakan bagian yang tak dapat dilepaskan dari percakapan sehari-hari bahasa Jepang
- Ketika *aizuchi* tidak muncul dalam percakapan, pendengar akan mendapat kesan bahwa pembicara tidak mengerti, tidak mendengarkan kata-katanya, atau tidak ingin melanjutkan pembicaraan

Latar Belakang

- Pada bahasa Indonesia, istilah yang mirip dengan konsep *aizuchi* adalah kategori fatis, yang terdiri dari partikel fatis, kata fatis, dan frase fatis
- kategori fatis ini berfungsi untuk memulai, mempertahankan, atau mengukuhkan komunikasi antara pembicara dan kawan bicara

Latar Belakang

- dalam bahasa Jepang, *aizuchi* bukan hanya berbentuk partikel, kata maupun frase
- *aizuchi* dapat berbentuk ujaran yang merupakan pengulangan dari kalimat pembicara
- *aizuchi* juga dapat berfungsi sebagai ekspresi perasaan pendengar terhadap ujaran pembicara, tanda menunjukkan minat terhadap topik pembicaraan, dan fungsi lainnya

Latar Belakang

- bentuk dan fungsi *aizuchi* lebih beragam dan spesifik dibandingkan bentuk dan fungsi dari kategori fatis dalam bahasa Indonesia.
- Dengan mencermati bagaimana bentuk dan fungsi dari *aizuchi* dalam kalimat percakapan bahasa Jepang, diharapkan pembelajar dapat lebih memahami bagaimana penggunaan *aizuchi* dalam percakapan, sebagai bagian dari strategi komunikasi bahasa lisan

Rumusan Masalah

- Pada makalah ini akan dibahas bagaimana bentuk dan fungsi *aizuchi*, ditinjau dari
 - bagaimana strategi penggunaan *aizuchi* berkaitan dengan bentuk *aizuchi*
 - bagaimana strategi penggunaan *aizuchi* berkaitan dengan fungsi *aizuchi* dalam percakapan bahasa Jepang

Metode Penelitian

- Metode analisis percakapan (berdasarkan model yang diusulkan oleh Woofit (2005), Liddicoat (2007), dan Maynard (1998))
- diterapkan untuk menemukan pola-pola yang berulang (*regularities*) mengenai bentuk dan fungsi dari *aizuchi*

Metode Penelitian

- Teknik pengumpulan data dilakukan dengan simak bebas libat cakap, sebagaimana yang diusulkan oleh Sudaryanto (1993) dan Mahsun (2005)
- Sumber data berasal dari rekaman percakapan pada acara berita *Asaichi* (NHK) yang ditayangkan pada tanggal 15 April 2011, 27 April 2011, 13 Mei 2011, 19 Mei 2011, dan 3 Juni 2011

Pembahasan

- **Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Bentuk *Aizuchi***
 - Berdasarkan temuan data, dijumpai lima kategori *aizuchi* sebagai berikut:
 - 1) kata seru
 - 2) kata seru dan ujaran pendek
 - 3) ujaran pendek
 - 4) ujaran pendek yang berulang
 - 5) kalimat berulang (kalimat yang mengulang ucapan pembicara)/
kurikaeshi

Pembahasan

No	Bentuk Aizuchi	Frekuensi	Contoh Bentuk Aizuchi
1	Kata seru	3	あ！
2	Kata seru dan ujaran pendek	2	そう！そうなんですよね
3	Ujaran pendek	269	うん・はい
4	Ujaran pendek yang berulang	11	うん、うん・はい、はい
5	Kalimat berulang	7	怖いですね・仲間さんね
	n		306

Pembahasan

- **Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi***
 - Berdasarkan temuan data, dijumpai enam kategori fungsi *aizuchi* sebagai berikut:
 - 1) *Continuer*
 - 2) *Affective*
 - 3) *Filler*
 - 4) *Newsmaker*
 - 5) tanda mengerti isi pembicaraan
 - 6) tanda persetujuan atas ucapan pembicara

Pembahasan

No	Fungsi Aizuchi	Frekuensi
1	Affective	16
2	Continuer	132
3	Filler	25
4	Tanda menunjukkan minat	10
5	Tanda setuju dengan ucapan pembicara	48
6	Tanda mengerti pembicaraan	75
	n	306

Pembahasan

- Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi*
 - *Continuer*, yaitu tanda yang menunjukkan dukungan terhadap pembicara untuk melanjutkan ucapan

(4) モ： ...だって、やっぱりそんな大きい火事？(.) (イ：はい／ウ：うん)
が出て、雨に注意しようと思うこと、悪いことじゃない、と思う...

Pembahasan

- Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi*

- *Affective*, yaitu tanda yang menunjukkan respon emosi atau perasaan yang kuat seperti terkejut, empati, dan lain-lain

(117) ア・サ：...「くじけないで」こちらは、90歳を過ぎて、詩を書き始めた方で（イ：ふうん）、今99歳になるんですが（**イ：すごい**）もともと150版という非常に売れていた本なんですが震災のまた人気がでているところですね...

Pembahasan

- Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi*

- *Filler*, yaitu tanda bahwa pergantian giliran bicara dikehendaki oleh pembicara atau pendengar, juga mencakup fungsi untuk mengisi kekosongan dalam percakapan

(241) ア・サ：離婚していた女性の二人はそれ見てごらん、玉山鉄二さんの話

ア　　： **そうなんです** (イ：おお) 玉山さんはも、実はイケメンだけど...

Pembahasan

- **Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi***
 - *newsmaker*, yaitu tanda yang menunjukkan minat terhadap topik pembicaraan; dimana topik tersebut merupakan informasi yang baru bagi pendengar

(106) ア・サ：今日お伝えしますのは、東日本大震災のあとに（ウ：ふん）本のうえかた、売れる本が変わってきてるんですね（ウ：おお）（イ：おお）それをご紹介します。

Pembahasan

- **Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi***
 - **tanda mengerti isi pembicaraan**, dapat diwujudkan melalui penggunaan kata seru, ujaran pendek, ujaran pendek yang diulang, maupun pengulangan ucapan pembicara oleh pendengar

(183) ヤ：そういう子供の夢、自分がもう、こう、一度思い出せるような気持ちで。（ウ：ふーん／イ：ああ、なるほど） 前向きになれる...

Pembahasan

- Strategi Penggunaan *Aizuchi* berkaitan dengan Fungsi *Aizuchi*
 - tanda persetujuan atas ucapan pembicara, untuk menunjukkan bahwa pendengar memiliki pendapat yang sama dengan pembicara

(204) ア：はい。ということでございます（イ：はい、はい、はい）
けれどもおそれずに愛する（ウ：ふーん）って難しいこと
ですね（イ：ええ）（ウ：ふーん）はい。アノー
イ：そうだね。やっぱりね。愛犬多いですからね（ア：そう！
そうなんですよね）ね、...

Simpulan

- *Aizuchi* dapat dimanfaatkan sebagai strategi respon dalam komunikasi lisan
- Respon diberikan ketika pendengar ingin menyatakan fungsi *continuer*, *affective*, *filler*, *newsmaker*, tanda mengerti isi pembicaraan, maupun tanda persetujuan atas ucapan pembicara
- Bentuk *aizuchi* yang digunakan tidak lepas dari fungsi apa yang ingin dinyatakan dalam percakapan

Simpulan

- Berdasarkan pengamatan terhadap temuan data, bentuk ujaran aizuchi bisa jadi sama, tetapi dapat menyatakan fungsi yang berbeda
- Misalnya pada bentuk うん , dapat digunakan untuk menyatakan fungsi *continuer*, tanda mengerti pembicaraan, maupun tanda setuju dengan ucapan pembicara

Simpulan

- Sebaliknya, untuk menyatakan fungsi *aizuchi* yang sama dapat menggunakan variasi bentuk yang berbeda beda
- Misalnya untuk menunjukkan tanda mengerti pembicaraan, dapat digunakan bentuk ああ、へえ、ああなるほど、うん



UMY

UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
YOGYAKARTA

Unggul & Islami